

Overený preklad
Sworn Translation

Prekladateľ:

Ing. Milada Čavojcová
Tekovská 13
935 21 Tlmače
registračné číslo: 970885

Translator:

Ing. Milada Čavojcová
Tekovská 13
935 21 Tlmače
registration number: 970885

Zadávatel:

agentúra
Specta, s.r.o.
Bratislava

Ordered by:

agency
Specta, s.r.o.
Bratislava

Overený preklad z jazyka anglického
do jazyka slovenského č. 216/2024

Sworn translation from English language
into Slovak language No. 216/2024

Vo veci: Zmluva

Subject: Agreement

Vyhotovený: v Tlmačoch, dňa 22.09.2024

Rendered: in Tlmače, on 22.09.2024

Počet tlačových strán zadaných na preklad: 14

Number of printed pages of ordered translation: 14

Počet strán tlačových pripojeného prekladu: 14

Number of printed pages of rendered translation: 14

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Number of handed over exemplars: 1

SERVICES AGREEMENT

GDM Company	GDM HUNGARY KFT Árpád fejedelem út. 26 28 5th Floor Budapest, Budapest, 1023, Hungary Legal representative of the company: Ignacio Bartolomé Attn: sfleming@gdmseeds.com raita@gdmseeds.com Cc: _legaleua@gdmseeds.com (hereinafter, “GDM” and/or “Company”, which term shall include its Affiliates)
Supplier	ÚSTREDNÝ KONTROLNÝ A SKÚŠOBNÝ ÚSTAV POĽNOHOSPODÁRSKY V BRATISLAVE Matúškova 2142/21, 831 01 Bratislava, Slovakia Legal representative of the company: Ing. Vladimír Urmanič Attn: Hanzelyová Katarína <Katarina.Hanzelyova@uksup.sk> Cc: Bučková Katarína <Katarina.Buckova@uksup.sk> (hereinafter “Supplier”)
Effective Date	This agreement is valid on the date of signature of all contracting parties and has entered into force in accordance with § 47a par. 1 no. 40/1964 Coll. of the Civil Code, as amended, on the day following its publication in the Central Register of Contracts maintained by the Office of the Government of the Slovak Republic.
AGREED	In consideration of the respective rights and obligations under the Agreement and other valuable consideration, the receipt and sufficiency of which are hereby acknowledged, GDM and Supplier have fully reviewed and agree to all of the terms and conditions of the Agreement.

GDM HUNGARY KFT

Name: Ignacio Bartolomé

Title: CEO

Date:

**ÚSTREDNÝ KONTROLNÝ A SKÚŠOBNÝ
ÚSTAV POĽNOHOSPODÁRSKY
V BRATISLAVE**

Name: Ing. Vladimír Urmanič

Title: Director General

Date:

The Agreement includes the following Schedules, and no others:

Schedule A: Terms and Conditions

Schedule C: Material

Schedule B: Services and Other Information

SCHEDULE A

TERMS AND CONDITIONS

1. INTERPRETATION; AGREEMENT STRUCTURE

1.1 In this Agreement the following words will have the meanings assigned to them in this Clause, except where inconsistent with the context:

"**Affiliate**" means, with respect to an entity, any entity that Controls, is Controlled by, or is under common Control with, that entity, where "**Control**" means the possession, directly or indirectly, of the power to direct or cause the direction of the management, operating policies, or assets of that entity, whether by way of ownership of more than 50% of its voting or equity securities or assets, or by way of contract, management agreement, voting trust, or otherwise; provided that the term "**Affiliates**" shall include any variable interest entity regardless of whether any variable interest entity may be, or required to be, consolidated with that entity under generally accepted accounting principles;

"**Applicable Law**" means, with respect to any person, any and all: (a) laws, ordinances, or regulations, (b) codes, standards, rules, requirements and orders issued under any laws, ordinances or regulations, (c) rules of any securities exchange or equivalent and (d) any and all judgments, orders, writs, directives, authorisations, rulings, decisions, injunctions, decrees, assessments, settlement agreements, or awards of any governmental authority, in each case applicable to such person or its business or properties;

"**Best Industry Practice**" means the degree of skill, diligence, prudence and foresight which would ordinarily be expected to be observed by a highly skilled and experienced professional of international repute engaged in the same or similar type of undertaking as that of Supplier under the same or similar circumstances;

"**Business Day**" means any day other than Saturdays, Sundays or public holidays in Europe;

"**Commercially Reasonable Efforts**" means taking such steps and performing in such a manner as a well-managed company would undertake where such company was acting in a determined, prudent and reasonable manner to achieve the particular result for its own benefit;

"**Confidential Information**" means all information and data, of any nature and in any form (whether written, visual, electronic or oral), that the Receiving Party and its Representatives receive from the Disclosing Party and its Representatives under this Agreement (whether on or before the Agreement Date, but excluding however information that is or becomes known by the public other than through the fault of the Receiving Party, or that that has been legally obtained by the Receiving Party from external sources), including without limitation: (a) information relating to the Disclosing Party's and its Affiliates' business and business strategies, investments, markets, customers, products (including processes, methods, know-how, trade secrets, new products and plans for new products, as well as marketing plans and materials), pricing and cost information, condition (financial or otherwise), operations, assets, liabilities, results of operations, cash flow and prospects, or employees, officers, contractors and agents, including, without limitation, technical, commercial, financial, accounting, legal and administrative information; (b) the existence of and the terms of this Agreement, as well as the Disclosing Party's position in any dispute in relation to this Agreement; and (c) any copies of Confidential Information and all information created or derived by the Receiving Party or its Representatives from the Confidential Information. "**Disclosing Party**" means a Party to this Agreement which supplies Confidential Information to the other Party to this Agreement; and "**Receiving Party**" means a Party to this Agreement which receives

Confidential Information from Disclosing Party.

“**Force Majeure Event**” means any extraordinary action, event or occurrence outside the control of the Party in questions, including but not limited to, disease outbreak, epidemic, pandemic, war, the threat of imminent war, riots or other acts of civil disobedience, insurrection, acts of God, travel ban or restraints imposed by governments or any other supranational legal authority, or any other industrial and trade dispute, fire explosions, storms, floods, lightening, earthquakes, other natural calamities or the action of any governmental authority (other than any action of a governmental authority directed specifically to the affected party), which shall impede the fulfilment of the obligations under this Agreement;

“**Insolvency Event**” means, in relation to a specified person, any of the following events: (i) bankruptcy, insolvency, moratorium, reorganization or similar Applicable Laws in effect that affect the enforcement of creditors' rights generally; (ii) a receiver or similar officer being appointed over all or a material part of that person's assets or undertaking; (iii) the passing of a resolution for winding-up (other than a winding-up for the purpose of, or in connection with, any solvent amalgamation or reconstruction) or a court making an order to that effect or a court making an order for administration (or any equivalent order in any jurisdiction); (iv) entry into any composition or arrangement with that person's creditors (other than relating to a solvent restructuring); (v) ceasing to carry on business; (vi) being unable to pay that person's debts as they become due in the ordinary course of business; or (vii) the person causing or being subject to any event with respect to it which, under Applicable Law, has an analogous effect to any of the events specified in sub-paragraphs (i) – (vi) above;

“**Losses**” means all losses, obligations, payments, charges, costs (including legal and other professional fees and costs reasonably and properly incurred), expenses, penalties, fines,

awards, actions, proceedings, judgments and damages.

“**Representatives**” means a Party's Affiliates, and its Affiliates' respective officers, directors, employees, advisers, agents and subcontractors.

1.2 In this Agreement, unless the context otherwise requires: (a) any reference to a “**Clause**”, unless the context otherwise requires, is a reference to a clause in this Agreement ; (b) a reference to any document (including this Agreement) is to that document as varied, novated, ratified or replaced from time to time; (c) any reference to a statute, statutory provision or subordinate legislation shall, except where the context otherwise requires, be construed as referring to such legislation as amended and in force from time to time and to any legislation which re-enacts or consolidates (with or without modification) any such legislation; (d) any reference to one gender includes the other gender and the neuter; (e) any reference to day, month and year means a calendar day, a calendar month and a calendar year, respectively; (f) words in the singular include the plural and vice versa and words in one gender include any other gender; (g) a reference to any Party includes its successors in title and permitted assigns, a reference to a “person” includes any individual firm, body corporate, association or partnership, government or state (whether or not having a separate legal personality); (h) any undertaking under this Agreement not to do any act or thing will be deemed to include an undertaking not to permit or suffer the doing of that act or things; (i) the heading of clauses is for convenience only and will not affect the interpretation of this Agreement; and (j) the word “includes” in any form is not a word of limitation.

“**Intellectual Property**” shall mean any creation or invention that is recognized and/or capable of being protected by Applicable Law, and including: all inventions, patents, reissues, re-examined certificates, pending patent applications and continuations or divisionals thereof, utility models, designs, design rights, plant variety protection and plant breeder rights, data, database rights, results, information,

technology, trade secrets, show-how, and know-how, registrations with governmental authorities, production techniques, whether registered, registrable or the subject matter of an application for registration or not; and all registered and/or statutory intellectual property, by way of example, such as patents, and any improvements or enhancements to any of the foregoing, original works of authorship fixed in any tangible medium of expression and all copyrights therein, trademarks (including service marks), and all rights in and to any of the foregoing, whether registered or unregistered, and including any application for registration of any of the foregoing and all rights or forms of protection of a similar nature having equivalent or similar effect to any of the foregoing including any moral rights that may exist or subsist therein anywhere in the world.

2. TERMINATION

2.1 Either Party may, without prejudice to its other rights and obligations under this Agreement, terminate this Agreement at any time with immediate effect upon sending a written termination notice to the other Party if:

- (a) the other Party commits a material breach of any of its obligations, representations or warranties under this Agreement and fails to remedy that breach within fourteen (14) days after being notified in writing by the terminating Party to do so;
- (b) the other Party commits a series of breaches that: (i) by themselves may not be material; (ii) are notified in writing to the other Party; and (iii) are not remedied within fourteen (14) days of being notified to do so, if, in the aggregate, such unremedied breaches would amount to a material breach;
- (c) an Insolvency Event occurs with respect to the other Party; or
- (d) any Force Majeure Event fulfilling the provisions of Clause 11 continues for a period of thirty (30) consecutive days or more counted from the date in which such Force Majeure Event was informed in writing.

2.2 Either Party may terminate this Agreement or any Order (where applicable) at any time and without cause by providing the other Party with prior written notice of thirty (30) days.

Termination or expiration of this Agreement shall be without prejudice to the Parties' rights and liabilities that may have accrued prior to such expiration or termination, unless waived in writing by the Party enjoying the right.

Upon termination by the Supplier pursuant to Clause 2.1 or Clause 2.2, and unless otherwise agreed in writing between the Parties, all Fees under this Agreement corresponding to Services and/or Deliverables (as applicable) that have been provided to Company shall become immediately due and payable by Company.

The expiry or termination of this Agreement shall not affect the coming into force or the continuance in force of any provision of this Agreement which is expressly or by implication intended to come into force or continue in force on or after expiry or termination (including, but not limited to, Clauses 2, 3, 5, 6, 8, 9, 10, 11 and 13).

3. DELIVERY

3.1 Supplier shall notify Company when Supplier believes its turnover of Services and Deliverables are ready for use by Company. Upon receipt of such notice, Company shall have thirty (30) ("Testing Term") days in which to test, review and trial them as applicable. Company shall have the right to review the Services and Deliverables to determine whether they conform to the requirements set forth in Schedule B and to either: (i) reject the Services if they fail to reasonably conform to the requirements or (ii) to provide its Acceptance (in whole or in part) if there are no Service defects. Company will be deemed to have given its "Acceptance" or to have "Accepted" a Service or Deliverable when the applicable test and acceptance procedures have been conducted, and Company does not notify within the Testing Term, any failure in meeting the testing specifications set forth in Schedule B. If Company rejects the Service or Deliverable,

Sponsor will provide its reasons in writing and Supplier shall correct all such reasonable defects and, thereafter, Company shall again have the opportunity to review the Services and Deliverables. If Supplier is not able to correct the defects within thirty (30) days following receipt of Company's rejection, Company shall have the right to terminate the Agreement with no penalty, but the reimbursement of expenses incurred by Supplier up to such termination.

4. REPRESENTATION AND WARRANTIES

4.1 The Company represents, warrants, and undertakes to the Supplier that:

(a) (if applicable) it is duly organised, validly existing and in good standing under the laws of the jurisdiction where it is organised, with full power and authority to carry on its business as now being conducted;

(b) it is not the subject of an Insolvency Event and is not aware of any such risk;

(c) it has the full capacity, power and authority to enter into and perform its obligations under this Agreement, when executed and delivered, will constitute its valid and binding obligations enforceable in accordance with its terms;

(d) the execution and delivery of, and the performance by its of its obligations under this Agreement will not result in any breach of any: (i) any provision of its memorandum and articles of association, certificate of incorporation, bylaws or similar organisational documents; (iii) any contract to which it is a party or by which it is bound; or (iv) judgement or court order to which it is bound; and

(e) as far as it is aware, there is no undisclosed proceeding, pending or threatened event, matter, occurrence or circumstance which challenges or may have a material adverse impact on this Agreement or its ability to perform its obligations pursuant to this Agreement.

4.2 The Supplier represents, warrants and undertakes to the Company that:

(a) (if applicable) it is duly organised, validly existing and in good standing under the laws of the jurisdiction where it is organised, with full power and authority to carry on its business as now being conducted;

(b) it is not the subject of an Insolvency Event and is not aware of any such risk;

(c) it has the full capacity, power and authority to enter into and perform its obligations under this Agreement, when executed and delivered, will constitute its valid and binding obligations enforceable in accordance with its terms;

(d) the execution and delivery of, and the performance by its of its obligations under this Agreement will not result in any breach of any:

(i) any provision of its memorandum and articles of association, certificate of incorporation, bylaws or similar organisational documents; (iii) any contract to which it is a party or by which it is bound; or (iv) judgement or court order to which it is bound;

(e) as far as it is aware, there is no undisclosed proceeding, pending or threatened event, matter, occurrence or circumstance which challenges or may have a material adverse impact on this Agreement or its ability to perform its obligations pursuant to this Agreement;

(f) Supplier has no liability or obligation of any nature, secured or unsecured (whether accrued, absolute, contingent or otherwise) which will have a material adverse effect on the performance of Supplier's obligations under this Agreement;

(g) The Services shall be performed in accordance with this Agreement and as subsequently agreed upon by the Parties. Supplier shall correct malfunctions and errors caused by the Services at no charge to the Company. Supplier shall correct all malfunctions and errors within ten (10) days of written notice thereof. Time is of the essence with respect to Suppliers' correction of such malfunctions or errors.

(h) All Services provided by the Supplier under this Agreement shall be of the highest quality and shall be performed in a professional and competent manner.

(i) Supplier will comply with all Applicable Laws and regulations in performing its obligations hereunder.

(j) The Services provided by Supplier to the Company hereunder, as well as their use, do not infringe any existing or subsequently issued or pending patent, copyright, trade secret, or other proprietary right of any third party.

5. INDEMNIFICATION

5.1 Company will defend Supplier and its Affiliates, and its and their respective officers, directors, employees, subcontractors and agents from and against any and all Losses to the extent arising out of or relating to any actual breach of any of Company's representations, warranties, covenants, or obligations under this Agreement.

5.2 Supplier will defend the Company and its Affiliates, and its and their respective officers, directors, employees, subcontractors and agents from and against any and all Losses to the extent arising out of or relating to (a) the performance of the Services, and (b) any actual breach of any of Company's representations, warranties, covenants, or obligations under this Agreement.

5.3 The Party or Parties making a claim for indemnification under this Clause 4 shall be referred to as the "Indemnified Party" and the Party or Parties against whom such claims are asserted shall be referred to as the "Indemnifying Party." All claims by any Indemnified Party under this Clause 4 shall be asserted and resolved as follows:

5.4 In the event that (i) any claim or proceeding is asserted or instituted by any person other than a Party or its Affiliates that could give rise to Losses for which an Indemnified Party intends to seek indemnification from an Indemnifying Party hereunder (such claim or proceeding, a "Third Party Claim") or (ii) any Indemnified Party hereunder intends to make a claim to be indemnified by any Indemnifying Party

hereunder that does not involve a Third Party Claim, the Indemnified Party will notify Indemnifying Party in a timely manner in writing that it seeks indemnification with specific reference to the Third-Party Claim for which such indemnification is sought. A failure by Indemnified Party to provide such notice or information will not impair its right to indemnification hereunder except to the extent that such failure has materially prejudiced or materially delayed Indemnifying Party in the defence of the Third-Party Claim. Indemnifying Party will have the sole right to control the investigation, defence and settlement of each such Third Party Claim, provided that Indemnifying Party must obtain Indemnified Party's prior written approval for the settlement of any such Third Party Claim (which shall not be unreasonably withheld). Indemnified Party will have the right to participate in the defence and settlement of such Third-Party Claim being defended by the Indemnifying Party through separate counsel, at Indemnified Party sole expense.

6. LIMITATION OF LIABILITY

6.1 No Party shall, under any circumstance, have any liability to the other Party for any: (a) indirect, incidental, consequential, punitive or special damages whatsoever; or (b) loss of profits, loss of business, loss of opportunity or loss of goodwill, arising out of or in connection with this Agreement, whether based on breach of contract, tort (including, without limitation, negligence), misrepresentation, under statute or otherwise, and whether or not such party has been advised of the possibility of such damage.

6.2 The amount of any Losses incurred by any Party shall be reduced by the net amount recoverable by such Party or any of its Affiliates (after deducting all reasonable attorneys' fees, expenses and other costs of recovery) from any insurer or other party liable for such Losses.

7. LABOUR OBLIGATIONS

7.1 Supplier declares that it is the only responsible and the principal of all employment agreements of its personnel affected to this

Agreement. There is no, and there shall not be, any direct or indirect labour relationship between the Company and foresaid employees and personnel.

7.2 It is under the exclusive responsibility of Supplier to comply with all Applicable Laws that govern or may govern hereafter labour, fiscal and social security matters, as well as safety and health matters regarding the provision of Services.

8. ANTI-CORRUPTION

8.1 The Parties declare and warrant that during this Agreement they will not perform any of the following acts:

(a) pay, offer or promise to pay, or authorize the payment of any amount, or give or promise to give, or authorize the giving of, any service, value or thing of value, either directly or through a third party, to any governmental officer or any employee and/or person of a public, mixed and/or private company, state-owned enterprise, public organization, government or government-controlled entity or political party for the purpose of (i) obtaining an improper advantage, (ii) influencing any act or decision of such individual, nor (c) inducing such individual to use its influence to affect or influence any act or decision of yours;

(b) when acting on behalf or defending its interests, not to provide Confidential Information to third parties or public agents, even if this will facilitate, in any way, the fulfilment of this Agreement;

(c) The Parties, upon becoming aware that any of their agents or employees have failed to comply with the premises and obligations set forth above, shall spontaneously report the fact, so that, together, they may prepare and execute an action plan to (i) remove the employee or agent immediately; (ii) prevent such acts from being repeated and (iii) ensure that the Agreement has conditions to remain in force.

(d) Likewise, the Parties are obligated to always and rigidly follow the highest legal, ethical and moral principles applicable to their activities.

(e) The Parties hereby assume any and all civil and criminal liability arising from any breach of the representations and warranties contained herein.

(f) Any breach of the provisions set forth in this Clause 7 shall be considered a material breach under this Agreement.

9. INTELLECTUAL PROPERTY

9.1 Subject to the terms and conditions of this Agreement, the Company hereby grants to Supplier a limited, non-exclusive, non-transferable, royalty free license, without right to sublicense, to use Company's tangible and Intellectual Property identified in **Schedules B and C** ("Company Background IP") solely in connection with the rendering of the Services during the term of this Agreement.

9.2 Supplier acknowledges, as between the Parties, the Company's exclusive ownership of the Company Background IP, and any embedded proprietary technology, any know-how and any similar proprietary rights related to the material and information provided by Company to Supplier for the rendering of the Services. Company (and/or its Affiliates) reserve all such rights not expressly granted to Supplier under this Agreement.

9.3 Supplier acknowledges that all the visual, audio-visual, graphic content, data or information, observational and raw data, all the Deliverables, inventions first conceived and reduced to practice in performance of the Services which include, incorporate, or are dependent upon the use of the Material and/or Company Background IP, the work product and results of any of the Services or work provided pursuant to this Agreement, will be deemed "work made for hire" for all purposes and shall be the sole property of Company, including without limitation, all Intellectual Property elements of it ("Work").

9.4 To the extent that the Work does not qualify as a work made for hire under Applicable Law, Supplier hereby irrevocably assigns to Company (for no additional consideration) all

Intellectual Property rights and all other rights attendant thereto for the exercise of such Intellectual Property rights in and to the Work (including tangible and intangible rights) that Supplier would otherwise have in or to the Work and to any exploitation of the Work. The foregoing assignment includes a license under any current or future intellectual property rights owned or licensable by Supplier to the extent necessary to combine the Work or any derivative works thereof with any creation of Company. Supplier agrees to execute any further documents at a reasonable time and place as required by the Applicable Law to perfect the ownership and registration by Company in the Work.

10. RESTRICTIONS

10.1 Supplier expressly agrees not to use, by any means or in favor of anybody, without the prior written consent of GDM, the Material (or its components), any modifications or **related information for any purpose other than that of the performance of the Permitted Purpose within the authorized Territory.**

10.2 Without limiting the foregoing Supplier must not (without the prior written approval of GDM, **or as specified in "Permitted Purpose" in Annex B**):

- (a) Characterize, analyze, isolate, modify and/or otherwise reverse engineer any genetic components of the Material (or its components), including, but not limited to, nucleic acid analysis;
- (b) Conduct biotechnology processes including, but not limited to, tissue culturing, mutagenesis, and or transformation with the Material (or its components);
- (c) Use the Material (or its components) as source germplasm for germplasm development programs;
- (d) Increase seed from the Material (or its components);
- (e) Make genetic manipulations or other alterations with the Genetic Material (or its components);

(f) Select for enzyme variants from the Genetic Material (or its components);

(g) Use the Genetic Material (or its components) in any crossing or backcrossing programs; or

(h) Use or allow a third party to use microsatellite, amplification fragment length polymorphism, restriction fragment length polymorphism or similar technology on the Material (or its components).

10.3 Supplier shall maintain the Material, modifications (and related information) under its control at all times. In particular, but without any limitation, Supplier shall (i) be responsible and liable for the observance of its obligations by all persons having access to the Material or related information, (ii) exercise at least the same degree of care that it uses for its own proprietary information and biological material, and (iii) maintain adequate security to prevent unauthorized use disclosure, theft, loss or destruction of the Material and related information.

10.4 Supplier (a) shall ensure that the importation, transport, use, maintenance and disposition of the Material will be conducted in strict accordance with all applicable local, national and international guidelines and regulations and (b) assume sole responsibility for any claims or liabilities which may arise from or as a result of Supplier's or any permitted transferee(s)'s use of the Material.

11. CONFIDENTIALITY

11.1 Each Party shall: (a) keep the Confidential Information strictly confidential and shall not, without the other Party's prior written consent, disclose any Confidential Information, in whole or in part, except as permitted by this Clause 9; (b) employ all reasonable measures to protect the Confidential Information from unauthorized or inadvertent disclosure, including measures no less protective than those measures that the other Party employs to protect its own information; (c) not use or copy, or authorise anyone to use or copy, the Confidential Information for any purpose other than the performance of its

obligations or the exercise of its rights under this Agreement; and (d) promptly notify the other Party of any suspected or actual unauthorised use or disclosure of the Confidential Information.

The Receiving Party may disclose the Confidential Information to its Representatives only to the extent and provided that such persons: (a) have a need to know the Confidential Information in connection with this Agreement; (b) are obligated to maintain the confidentiality of the Confidential Information on terms that are substantially similar to this Clause 9. The Receiving Party shall be responsible for any breach of this Clause 9 by any of its Representatives.

In the event that any Party or any of its Representatives becomes legally compelled by or is requested by any competent authority, regulatory agency, stock exchange or Applicable Law to disclose any of the Confidential Information, the other Party shall: (a) first provide written notice to the Disclosing Party and assist such Party in seeking a protective order or other appropriate remedy; or (b) to the extent it is legally prevented from satisfying sub-paragraph (a), use Commercially Reasonable Efforts to limit the disclosure and obtain assurances from the disclosee as to the confidentiality and use of the Confidential Information.

The Parties: (a) shall not make any public announcements relating to this Agreement or the relationship between the Parties under this Agreement without the prior written consent of the other Party; and (b) acknowledge and agree that this Clause 9 shall be enforceable by the each Party and their Affiliates.

The Receiving Party acknowledges and agrees that damages alone would not be an adequate remedy for a breach of this Clause 9 and that the Disclosing Party shall be entitled to seek the remedies of injunction, specific performance and other equitable relief for any threatened or actual breach.

12.DISPUTE RESOLUTION

12.1 If a dispute or claim arises between the Parties relating to the interpretation or performance of this Agreement or the grounds for the termination thereof (including, without limitation, its formation, validity, binding effect, interpretation, performance, breach or termination, as well as non-contractual claims), the Parties agree to hold a meeting, attended by individuals with decision-making authority regarding the dispute, to attempt in good faith to negotiate a resolution of the dispute prior to pursuing other available remedies. If the dispute remains unresolved forty-five (45) days after the first meeting for the purpose of dispute resolution, then each Party shall have the right to refer such dispute to final and binding determination by arbitration in accordance with the WIPO Expedited Arbitration Rules. The place of arbitration shall be Paris, France. The language to be used in the arbitral proceedings shall be English.

13.FORCE MAJEURE EVENT

Neither Party shall be liable for any failure or delay in performance of any obligation under this Agreement to the extent such failure or delay is due to a Force Majeure Event and the Party affected by the Force Majeure Event: (a) could not have prevented the delay or failure by using reasonable precautions; (b) as soon as reasonably practicable following becoming aware gives notice of the occurrence of the Force Majeure Event to the other Party in writing informing the nature of such event, its expected duration and any action adopted to avoid or minimize the effects of any such Force Majeure Event and to remedy the effects thereof on the other Party; and (c) uses Commercially Reasonable Efforts to commence performing such obligations as soon as possible or otherwise mitigate the effects of the Force Majeure Event.

14.GENERAL PROVISIONS

14.1 **Relationship of the Parties.** The relationship between the Parties shall be at all times that of independent contractors. Nothing contained herein or done pursuant hereto shall

constitute either Party (or its agents or employees) as an agent, legal representative, partner, trust, joint venturer or employee of the other Party for any purpose whatsoever, and each Party and its Representatives shall have no right, power, or authority to assume, create, or incur, in writing or otherwise, any expense, liability, or obligation in the name or on behalf of the other Party.

14.2 **Third Party Rights.** A Person who is not a party to this Agreement has no right under the Contracts (Rights of Third Parties) Act of Singapore to enforce any term of this Agreement, but this does not affect any right or remedy of a third party which exists or is available apart from the aforementioned Act. Each Party acknowledges and agrees that the rights and benefits conferred under this Agreement are strictly personal to such Party and must not be used by any third party. The rights of the Parties to rescind or vary this Agreement are not subject to the consent of any other Person.

14.3 **Further assurance.** Each Party shall do all things necessary, including executing all documents necessary, to give effect to the intention of the Parties in relation to this Agreement.

14.4 **Costs.** Unless otherwise stated herein, each Party shall bear all of its costs and expenses incurred in the performance of its own undertakings, duties, and obligations under this Agreement.

14.5 **Severability.** Where any provision of this Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under the laws of any jurisdiction, then such provision shall be deemed to be severed from this Agreement and, if possible, replaced with a lawful provision which, as closely as possible, gives effect to the intention of the Parties under this Agreement and, where permissible, that shall not affect or impair the legality, validity or enforceability in that, or any other, jurisdiction of any other provision of this Agreement.

14.6 **Waiver.** The failure of a Party to enforce at any time or for any period of time any of the provisions hereof shall not be construed to be a waiver of such provision or of the right of such Party thereafter to enforce each such provision. No waiver of any term or condition of this Agreement shall be valid or binding on a Party unless the same is set forth in a written document, specifically referring to this Agreement and duly signed by the waiving Party.

14.7 **Remedies.** Except as expressly provided in this Agreement, the rights and remedies provided under this Agreement are in addition to, and not exclusive of, any rights or remedies provided by Applicable Law.

14.8 **Notices.** Any notice or other communication to be given in connection with this Agreement shall be in writing, and will be (as elected by the Party giving such notice): (a) personally delivered; (b) transmitted by registered or certified mail, return receipt requested; (c) deposited prepaid with a nationally recognized overnight courier service; or (d) sent by confirmed e-mail. Unless otherwise provided herein, all notices shall be deemed to have been duly given on: (x) the date of receipt if delivered personally or by courier; (y) ten (10) Business Days (for the recipient) after the date of posting if transmitted by mail; or (z) if transmitted by facsimile or e-mail, the date a confirmation of transmission is received. Each Party may change its address for purposes hereof on not less than five (5) Business Days (for the other Party) prior notice to the other Party. All notices hereunder to Company or Supplier shall be delivered, transmitted, or sent to the relevant addresses set out in the Cover Form.

14.9 **Counterparts.** This Agreement may be executed in any number of counterparts, and may be delivered by electronic PDF or facsimile transmission, all of which shall be considered one and the same agreement and each of which shall be deemed an original instrument

SCHEDULE B

SERVICES AND OTHER INFORMATION

“Permitted Purpose”	<ul style="list-style-type: none">• Testing the Material in 1 location, using a randomized block design, and 2 repetitions per variety.• First block is not randomized, just second.• Plot desire size: around 10sqm.• Demo plots (Explore plots) for visual showing to clients.<ul style="list-style-type: none">○ 1 location, 1 rep per variety.○ Each variety planted side by side. Plot desire size: around 20-30 sqm
Start Date of the test	May 1 st , 2024
Expiration Date	December 20 th , 2024
Delivery Date	May 1 st , 2024 Please note that seeds can be shipped from the United States, through GDM's affiliate, GDM Seeds Inc.
Price	Private Tests 67 varieties x 45.00 €/plot x 2 replications = 6,030.00 €
Payment	The Company agrees to remit payment to the Supplier within thirty (30) days following the date of issuance of the invoice. The date of issuance shall be the date on which the invoice is delivered to the Company.
Invoicing	<u>GDM accepts to pay the Invoice in the following way:</u> <u>100% of the Price, 6,030.00€ to be paid after the final report.</u>
Territory	European Union
Material	See <u>Schedule C</u>

SCHEDULE C**MATERIAL**

Por. číslo Number	Botanický druh Species	Pracovné označenie / Názov odrody / Breeder's reference or Variety Denomination	Číslo žiadosti FS Number of application vyplní Dodávateľ / to be filled in by Supplier
1.	Glycine max	5101-1	224F247
2.	Glycine max	5101-2	224F248
3.	Glycine max	5101-3	224F249
4.	Glycine max	5101-4	224F250
5.	Glycine max	5101-5	224F251
6.	Glycine max	5101-6	224F252
7.	Glycine max	5101-7	224F253
8.	Glycine max	5101-8	224F254
9.	Glycine max	5101-9	224F255
10.	Glycine max	5101-10	224F256
11.	Glycine max	5101-11	224F257
12.	Glycine max	5101-12	224F258
13.	Glycine max	5101-13	224F259
14.	Glycine max	5101-14	224F260
15.	Glycine max	5101-15	224F261
16.	Glycine max	5101-16	224F262
17.	Glycine max	5101-17	224F263
18.	Glycine max	5101-18	224F264
19.	Glycine max	5101-19	224F265
20.	Glycine max	5101-20	224F266
21.	Glycine max	5101-21	224F267
22.	Glycine max	5101-22	224F268
23.	Glycine max	5101-23	224F269
24.	Glycine max	5101-24	224F270
25.	Glycine max	5101-25	224F271
26.	Glycine max	5101-26	224F272
27.	Glycine max	5101-27	224F273
28.	Glycine max	5101-28	224F274
29.	Glycine max	5101-29	224F275
30.	Glycine max	5101-30	224F276
31.	Glycine max	5101-31	224F277
32.	Glycine max	5101-32	224F278

33.	Glycine max	5101-33	224F279
34.	Glycine max	5101-34	224F280
35.	Glycine max	5101-35	224F281
36.	Glycine max	5101-36	224F282
37.	Glycine max	5101-37	224F283
38.	Glycine max	5101-38	224F284
39.	Glycine max	5101-39	224F285
40.	Glycine max	5101-40	224F286
41.	Glycine max	5101-41	224F287
42.	Glycine max	5101-42	224F288
43.	Glycine max	5102-1	224F289
44.	Glycine max	5102-2	224F290
45.	Glycine max	5102-3	224F291
46.	Glycine max	5102-4	224F292
47.	Glycine max	5102-5	224F293
48.	Glycine max	5102-6	224F294
49.	Glycine max	5102-7	224F295
50.	Glycine max	5102-8	224F296
51.	Glycine max	5102-9	224F297
52.	Glycine max	5102-10	224F298
53.	Glycine max	5102-11	224F299
54.	Glycine max	5102-12	224F300
55.	Glycine max	5102-13	224F301
56.	Glycine max	5102-14	224F302
57.	Glycine max	5102-15	224F303
58.	Glycine max	5102-16	224F304
59.	Glycine max	5102-17	224F305
60.	Glycine max	5102-18	224F306
61.	Glycine max	5102-19	224F307
62.	Glycine max	5102-20	224F308
63.	Glycine max	5102-21	224F309
64.	Glycine max	GDM EXP 10	224F310
65.	Glycine max	GDM EXP 11	224F311
66.	Glycine max	GDM EXP 12	224F312
67.	Glycine max	GDM EXP 13	224F313

DOHODA O SLUŽBÁCH

Spoločnosť GDM	GDM HUNGARY KFT Árpád fejedelem út. 26 28 5. poschodie Budapešť, Budapešť, 1023, Maďarsko Právny zástupca spoločnosti: Ignacio Bartolomé Do rúk: sfleming@gdmseeds.com raita@gdmseeds.com Cc: aherreravegas@gdmseeds.com abenitez@gdmseeds.com (ďalej len „GDM“ a/alebo „Spoločnosť“, pričom tento pojem zahŕňa aj jej pridružené spoločnosti)
Dodávateľ	ÚSTREDNÝ KONTROLNÝ A SKÚŠOBNÝ ÚSTAV POĽNOHOSPODÁRSKY V BRATISLAVE Matúškova 2142/21, 831 01 Bratislava, Slovensko Právny zástupca spoločnosti: Ing. Vladimír Urmanič Do rúk: Hanzelyová Katarína <Katarina.Hanzelyova@uksup.sk> Cc: Bučková Katarína <Katerina.Buckova@uksup.sk> (ďalej len „Dodávateľ“)
Dátum nadobudnutia účinnosti	Táto dohoda je platná dňom podpisu všetkých zmluvných strán a nadobudla účinnosť v súlade s § 47a ods. 1 č. 40/1964 Zb. občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
DOHODNUTÉ	S ohľadom na príslušné práva a povinnosti vyplývajúce z tejto Dohody a ďalšie významné protiplnenia, ktorých prijatie a dostatočnosť sa týmto potvrdzuje, GDM a Dodávateľ v plnom rozsahu preskúmali a súhlasia so všetkými podmienkami tejto Dohody.

GDM HUNGARY KFT

Meno: Ignacio Bartolomé

Funkcia: CEO

Dátum:

**ÚSTREDNÝ KONTROLNÝ A SKÚŠOBNÝ
ÚSTAV POĽNOHOSPODÁRSKY
V BRATISLAVE**

Meno: Ing. Vladimír Urmanič

Funkcia: Generálny riaditeľ

Dátum:

Dohoda obsahuje nasledujúce prílohy a žiadne iné:

Príloha A: Podmienky a ustanovenia

Príloha C: Materiál

Príloha B: Služby a ďalšie informácie

PRÍLOHA A

PODMIENKY A USTANOVENIA

1. VÝKLAD; ŠTRUKTÚRA DOHODY

1.1 V tejto Dohode majú nasledujúce slová význam, ktorý je im priradený v tomto článku, pokiaľ to nie je v rozpore s kontextom:

„**Pridružený subjekt**“ znamená, pokiaľ ide o subjekt, akýkoľvek subjekt, ktorý kontroluje, je kontrolovaný alebo je pod spoločnou kontrolou s týmto subjektom, pričom „**Kontrola**“ znamená priame alebo nepriame vlastníctvo právomoci riadiť alebo ovplyvňovať riadenie, prevádzkovú politiku alebo aktíva tohto subjektu, či už prostredníctvom vlastníctva viac ako 50 % jeho hlasovacích alebo majetkových cenných papierov alebo aktív, alebo prostredníctvom zmluvy, dohody o riadení, hlasovacieho trustu alebo inak; za predpokladu, že pojem „**Pridružené subjekty**“ zahŕňa akýkoľvek subjekt s premenlivým podielom bez ohľadu na to, či subjekt s premenlivým podielom môže byť alebo musí byť konsolidovaný s týmto subjektom podľa všeobecne akceptovaných zásad účtovníctva.

„**Rozhodné právo**“ znamená vo vzťahu k akejkoľvek osobe akékoľvek a všetky: (a) zákony, vyhlášky alebo nariadenia, (b) predpisy, normy, pravidlá, požiadavky a príkazy vydané na základe akýchkoľvek zákonov, vyhlášok alebo nariadení, (c) pravidlá akejkoľvek burzy cenných papierov alebo rovnocenné pravidlá a (d) akékoľvek a všetky rozsudky, uznesenia, príkazy, smernice, povolenia, rozhodnutia, zákazy, výnosy, posudky, dohody o urovaní alebo rozhodnutia akéhokoľvek vládneho orgánu, v každom prípade uplatniteľné na takúto osobu alebo jej podnikanie alebo;

„**Osvedčené postupy odvetvia**“ znamenajú stupeň zručnosti, dôkladnosti, obozretnosti a predvídavosti, ktorý by sa bežne očakával od vysokokvalifikovaného a skúseného odborníka s medzinárodnou reputáciou, ktorý sa zaoberá rovnakým alebo podobným typom podnikania ako Dodávateľ za rovnakých alebo podobných okolností;

„**Pracovný deň**“ znamená akýkoľvek deň okrem soboty, nedele alebo štátnych sviatkov v Európe;

„**Obchodne primerané úsilie**“ znamená vykonanie takých krokov a výkonov, aké by vykonala dobre riadená spoločnosť, ak by takáto spoločnosť konala rozhodným, obozretným a primeraným spôsobom s cieľom dosiahnuť konkrétny výsledok vo svoj prospech;

„**Dôverné informácie**“ znamenajú všetky informácie a údaje akejkoľvek povahy a v akejkoľvek forme (písomnej, vizuálnej, elektronickej alebo ústnej), ktoré Prijímajúca strana a jej Zástupcovia získajú od Zverejňujúcej strany a jej Zástupcov na základe tejto Dohody bez ohľadu na to, či sa tak stalo k dátumu uzavretia Dohody alebo pred ním, avšak s výnimkou informácií, ktoré sú alebo sa stanú verejne známe inak ako vinou Prijímajúcej strany, alebo ktoré Prijímajúca strana získala zákonným spôsobom z externých zdrojov), okrem iného vrátane: (a) informácií týkajúcich sa podnikania a obchodných stratégií Zverejňujúcej strany a jej Pridružených spoločností, investícií, trhov, zákazníkov, produktov (vrátane procesov, metód, know-how, obchodných tajomstiev, nových produktov a plánov na nové produkty, ako aj marketingových plánov a materiálov), informácií o cenách a nákladoch, stavu (finančného alebo iného), operácií, aktív, pasív, výsledkov operácií, peňažných tokov a vyhládok, alebo zamestnancov, vedúcich pracovníkov, dodávateľov a zástupcov, vrátane, bez obmedzenia, technických, obchodných, finančných, účtovných, právnych a administratívnych informácií; (b) existencie a podmienok tejto Dohody, ako aj pozície Zverejňujúcej strany v akomkoľvek spore týkajúcom sa tejto Dohody; a (c) všetkých kópií Dôverných informácií a všetkých informácií vytvorených alebo odvodených Prijímajúcou stranou alebo jej zástupcami z Dôverných informácií. „**Zverejňujúca strana**“ znamená stranu tejto Dohody, ktorá poskytuje Dôverné informácie druhej strane tejto Dohody;

a „**Prijímajúca strana**“ znamená stranu tejto Dohody, ktorá dostáva Dôverné informácie od Zverejňujúcej strany.

„**Vyššia moc**“ znamená akékoľvek mimoriadne konanie, udalosť alebo prípad mimo kontroly dotknutej strany, okrem iného vrátane vypuknutia choroby, epidémie, pandémie, vojny, hrozby bezprostredne hroziacej vojny, nepokojov alebo iných aktov občianskej neposlušnosti, povstania, živelných udalostí, zákazu cestovania alebo obmedzení uložených vládami alebo akýmkoľvek iným nadnárodným právnym orgánom, alebo akýchkoľvek iných priemyselných a obchodných sporov, výbuchov požiarov, búrok, povodní, bleskov, zemetrasení, iných prírodných katastrof alebo opatrení akéhokoľvek vládneho orgánu (iných než akýchkoľvek opatrení vládneho orgánu zameraných konkrétne na dotknutú stranu), ktoré by bránili plneniu záväzkov podľa tejto Dohody;

„**Udalosť platobnej neschopnosti**“ znamená vo vzťahu k určitej osobe ktorúkoľvek z týchto udalostí: (i) konkurz, platobná neschopnosť, moratórium, reorganizácia alebo podobné platné právne predpisy, ktoré majú vplyv na vymáhanie práv veriteľov vo všeobecnosti; (ii) vymenovanie správcu konkurznej podstaty alebo podobného úradníka nad celým majetkom alebo podstatnou časťou majetku alebo podniku tejto osoby; (iii) prijatie rozhodnutia o likvidácii (okrem likvidácie na účely alebo v súvislosti s akoukoľvek solventnou fúziou alebo rekonštrukciou) alebo vydanie rozhodnutia súdu v tomto zmysle alebo vydanie rozhodnutia súdu o nútenej správe (alebo akéhokoľvek rovnocenného rozhodnutia v akejkoľvek jurisdikcii); (iv) uzavretie akéhokoľvek vyrovnania alebo dohody s veriteľmi tejto osoby (okrem reštrukturalizácie v prípade platobnej neschopnosti); (v) ukončenie podnikania; (vi) neschopnosť tejto osoby splácať dlhy, ktoré sa stanú splatnými v rámci bežnej obchodnej činnosti, alebo (vii) osoba spôsobí alebo je predmetom akejkoľvek udalosti, ktorá má podľa platného práva analogický účinok ako ktorákoľvek z udalostí uvedených v bodoch (i) - (vi) vyššie;

„**Straty**“ znamenajú všetky straty, záväzky, platby, poplatky, náklady (vrátane právnických a

iných odborných poplatkov a nákladov, ktoré boli odôvodnene a riadne vynaložené), výdavky, sankcie, pokuty, výdavky, sankcie, pokuty, rozsudky, žaloby, konania, rozhodnutia a náhrady škody.

„**Zástupcovia**“ znamenajú Pridružené spoločnosti Zmluvnej strany a jej príslušných vedúcich pracovníkov, riaditeľov, zamestnancov, poradcov, zástupcov a subdodávateľov.

1.2 V tejto Dohode, pokiaľ z kontextu nevyplýva inak: (a) akýkoľvek odkaz na „**Článok**“, pokiaľ z kontextu nevyplýva inak, je odkazom na článok v tejto Dohode; (b) odkaz na akýkoľvek dokument (vrátane tejto Dohody) je odkazom na tento dokument v znení zmien, novelizácií, ratifikácií alebo nahradení; (c) akýkoľvek odkaz na zákon, zákonné ustanovenie alebo sekundárny právny predpis sa, pokiaľ z kontextu nevyplýva inak, vykladá ako odkaz na takýto právny predpis v platnom a účinnom znení a na akýkoľvek právny predpis, ktorý opätovne prijíma alebo konsoliduje (s úpravami alebo bez nich) akýkoľvek takýto právny predpis; (d) akýkoľvek odkaz na jeden rod zahŕňa aj druhý rod a stredný rod; (e) akýkoľvek odkaz na deň, mesiac a rok znamená kalendárny deň, kalendárny mesiac a kalendárny rok; (f) slová v jednotnom čísle zahŕňajú aj množné číslo a naopak a slová v jednom rode zahŕňajú akýkoľvek iný rod; (g) odkaz na ktorúkoľvek Zmluvnú stranu zahŕňa jej právnych nástupcov a oprávnených postupníkov, odkaz na „osobu“ zahŕňa akúkoľvek individuálnu firmu, právnickú osobu, združenie alebo partnerstvo, verejnú správu alebo štát (bez ohľadu na to, či má alebo nemá samostatnú právnu subjektivitu); (h) akýkoľvek záväzok podľa tejto Dohody nevykonávať žiadne činnosti alebo veci sa bude považovať za záväzok neumožniť alebo nestrpieť vykonanie týchto činností alebo vecí; (i) nadpisy článkov slúžia len na uľahčenie a nemajú vplyv na výklad tejto Dohody; a (j) slovo „zahŕňa“ v akomkoľvek tvare neznamená obmedzenie.

„**Duševné vlastníctvo**“ znamená akýkoľvek výtvor alebo vynález, ktorý je uznaný a/alebo môže byť chránený podľa platných právnych predpisov, vrátane: všetkých vynálezov, patentov, opätovných vydání, preskúmaných osvedčení, nevybavených patentových prihlášok a ich pokračovaní alebo

čiastkových vydání, úžitkových vzorov, dizajnov, práv k dizajnom, práv na ochranu odrôd rastlín a práv šľachtiteľov rastlín, údajov, práv k databázam, výsledkov, informácií, technológií, obchodných tajomstiev, show-how a know-how, registrácií u štátnych orgánov, výrobných techník, či už registrovaných, zapísateľných alebo predmetu žiadosti o registráciu, alebo nie; a celého registrovaného a/alebo zákonného duševného vlastníctva, ako sú napríklad patenty a akékoľvek vylepšenia alebo zdokonalenia ktoréhokoľvek z vyššie uvedených, pôvodných autorských diel zaznamenaných na akomkoľvek hmotnom nosiči a všetkých autorských práv k nim, ochranných známkov vrátane servisných značiek, a všetkých registrovaných alebo neregistrovaných práv k vyššie uvedenému a vrátane akejkoľvek žiadosti o registráciu ktoréhokoľvek z vyššie uvedených práv a všetkých práv alebo foriem ochrany podobnej povahy, ktoré majú rovnocenný alebo podobný účinok ako ktorékoľvek z vyššie uvedených práv vrátane akýchkoľvek osobnostných práv, ktoré môžu existovať alebo trvať kdekoľvek na svete.

2. UKONČENIE

2.1 Ktorákoľvek Zmluvná strana môže bez toho, aby boli dotknuté jej ostatné práva a povinnosti vyplývajúce z tejto Dohody, kedykoľvek ukončiť túto Dohodu s okamžitou účinnosťou po zaslaní písomného oznámenia o ukončení druhej Zmluvnej strane, ak:

(a) druhá Zmluvná strana podstatným spôsobom poruší niektorú zo svojich povinností, vyhlásení alebo záruk vyplývajúcich z tejto Dohody a toto porušenie nenapraví do štrnástich (14) dní po tom, ako ju na to písomne upozornila vypovedajúca Zmluvná strana;

(b) druhá Zmluvná strana sa dopustí série porušení, ktoré (i) samy osebe nemusia byť podstatné; (ii) sú písomne oznámené druhej Zmluvnej strane a (iii) nie sú napravené do štrnástich (14) dní odo dňa, keď bola na to upozornená, ak by v súhrne takéto nenapravené porušenia predstavovali podstatné porušenie;

(c) nastane udalosť platobnej neschopnosti u druhej Zmluvnej strany; alebo

(d) akákoľvek udalosť vyššej moci spĺňajúca ustanovenia článku 11 trvá tridsať (30) alebo viac po sebe nasledujúcich dní počítaných odo dňa, keď bola o takejto udalosti vyššej moci písomne informovaná.

2.2 Ktorákoľvek zo Zmluvných strán môže kedykoľvek a bez udania dôvodu vypovedať túto Dohodu alebo akúkoľvek Objednávku (ak je to vhodné), a to písomným oznámením druhej Zmluvnej strane s výpovednou lehotou tridsať (30) dní.

Ukončenie alebo uplynutie platnosti tejto Dohody sa nedotýka práv a záväzkov Zmluvných strán, ktoré mohli vzniknúť pred takýmto uplynutím platnosti alebo ukončením, pokiaľ sa ich Zmluvná strana, ktorá má na to právo, písomne nevzdá.

Po ukončení Dohody zo strany Dodávateľa podľa článku 2.1 alebo článku 2.2, a ak sa Zmluvné strany písomne nedohodnú inak, všetky Poplatky podľa tejto Dohody zodpovedajúce Službám a/alebo Dodávkam (podľa okolností), ktoré boli poskytnuté Spoločnosti, sa stanú okamžite splatnými a Spoločnosť ich zaplatí.

Uplynutie platnosti alebo ukončenie platnosti tejto Dohody nemá vplyv na nadobudnutie platnosti alebo pokračovanie platnosti akéhokoľvek ustanovenia tejto Dohody, ktoré je výslovne alebo implicitne určené na nadobudnutie platnosti alebo pokračovanie platnosti v deň alebo po uplynutí platnosti alebo ukončení platnosti (okrem iného vrátane článkov 2, 3, 4, 5, 8, 9, 10, 11 a 13).

3. DODÁVKA

3.1 Dodávateľ oznámi Spoločnosti, keď sa domnieva, že jeho Služby a Dodávky sú pripravené pre Spoločnosť na použitie.

3.2 Po prijatí takéhoto oznámenia má spoločnosť tridsať (30) dní („lehota na testovanie“) na ich otestovanie, preskúmanie a prípadné vyskúšanie. Spoločnosť má právo preskúmať Služby a Dodávky s cieľom určiť, či sú v súlade s požiadavkami uvedenými v Prílohe B, a buď: (i) odmietnuť Služby ak primerane nespĺňajú požiadavky alebo (ii) poskytnúť svoj Súhlas (úplný alebo čiastočný), ak sa nevyskytnú žiadne vady Služieb. Predpokladá sa, že Spoločnosť poskytla svoj „Súhlas“ alebo „Akceptovala“ Službu alebo Dodávku, keď boli vykonané

príslušné testovacie a schvaľovacie postupy a keď Spoločnosť neoznámí v rámci Doby testovania žiadne zlyhanie pri plnení testovacích špecifikácií uvedených v Prílohe B. Ak Spoločnosť odmietne Službu alebo Dodávku, Sponzor písomne uvedie svoje dôvody a Dodávateľ odstráni všetky takéto odôvodnené nedostatky a následne bude mať Spoločnosť opäť možnosť preskúmať Služby a Dodávky. Ak Dodávateľ nie je schopný odstrániť nedostatky do tridsiatich (30) dní od prijatia odmietnutia Spoločnosti, Spoločnosť má právo ukončiť Zmluvu bez sankcií, ale s náhradou nákladov, ktoré Dodávateľovi vznikli až do takéhoto ukončenia.

4. VYHLÁSENIA A ZÁRUKY

4.1 Spoločnosť vyhlasuje, zaručuje a zaväzuje sa Dodávateľovi, že:

(a) (ak je to relevantné) je riadne založená, platne existujúca a má dobrú povesť podľa zákonov jurisdikcie, v ktorej je založená, s plnou právomocou a oprávnením vykonávať svoju činnosť tak, ako ju vykonáva v súčasnosti;

(b) nie je subjektom platobnej neschopnosti a nie je si vedomá žiadneho takéhoto rizika;

(c) je plne spôsobilá, oprávnená a splnomocnená na uzavretie a plnenie svojich záväzkov vyplývajúcich z tejto Dohody, ktorá po jej uzavretí a doručení bude predstavovať jej platné a záväzné záväzky, ktoré sú vymáhateľné v súlade s jej podmienkami;

(d) podpísanie a doručenie tejto Dohody, ako aj plnenie jej záväzkov vyplývajúcich z tejto Dohody nebude mať za následok porušenie: (i) žiadneho ustanovenia jej zakladateľskej zmluvy, stanov, osvedčenia o registrácii, štatútu alebo podobných organizačných dokumentov; (iii) žiadnej zmluvy, ktorej je zmluvnou stranou alebo ktorou je viazaná; alebo (iv) rozsudku alebo súdneho rozhodnutia, ktorým je viazaná; a

(e) pokiaľ je jej známe, neexistuje žiadne nezverejnené konanie, prebiehajúca alebo hroziaca udalosť, záležitosť, prípad alebo okolnosť, ktorá by spochybňovala alebo mohla mať podstatný negatívny vplyv na túto Dohodu alebo jej schopnosť plniť svoje záväzky podľa tejto Dohody.

4.2 Dodávateľ vyhlasuje, zaručuje a zaväzuje sa Spoločnosti, že:

(a) (ak je to relevantné) je riadne založená, platne existujúca a má dobrú povesť podľa zákonov jurisdikcie, v ktorej je založená, s plnou právomocou a oprávnením vykonávať svoju činnosť tak, ako ju vykonáva v súčasnosti;

(b) nie je subjektom platobnej neschopnosti a nie je si vedomý žiadneho takéhoto rizika;

(c) je plne spôsobilý, oprávnený a splnomocnený na uzavretie a plnenie svojich záväzkov vyplývajúcich z tejto Dohody, ktorá po jej uzavretí a doručení bude predstavovať jeho platné a záväzné záväzky, ktoré sú vymáhateľné v súlade s jej podmienkami;

(d) podpísanie a doručenie tejto Dohody, ako aj plnenie jej záväzkov vyplývajúcich z tejto Dohody nebude mať za následok porušenie: (i) žiadneho ustanovenia jeho zakladateľskej zmluvy, stanov, osvedčenia o registrácii, štatútu alebo podobných organizačných dokumentov; (iii) žiadnej zmluvy, ktorej je zmluvnou stranou alebo ktorou je viazaný; alebo (iv) rozsudku alebo súdneho rozhodnutia, ktorým je viazaný;

(e) pokiaľ je mu známe, neexistuje žiadne nezverejnené konanie, prebiehajúca alebo hroziaca udalosť, záležitosť, prípad alebo okolnosť, ktorá by spochybňovala alebo mohla mať podstatný negatívny vplyv na túto Dohodu alebo jeho schopnosť plniť svoje záväzky podľa tejto Dohody;

(f) Dodávateľ nemá žiadne záväzky alebo povinnosti akejkoľvek povahy, zabezpečené alebo nezabezpečené (či už vzniknuté, absolútne, podmienené alebo iné), ktoré by mali podstatný nepriaznivý vplyv na plnenie povinností Dodávateľa podľa tejto Dohody;

(g) Služby sa vykonávajú v súlade s touto Dohodou a podľa následnej dohody Zmluvných strán. Dodávateľ opraví poruchy a chyby spôsobené Službami bez poplatku pre Spoločnosť. Dodávateľ je povinný odstrániť všetky poruchy a chyby do desiatich (10) dní od ich písomného oznámenia. Pri odstraňovaní takýchto porúch alebo chýb zo strany Dodávateľa je rozhodujúci čas.

(h) Všetky Služby, ktoré poskytuje Dodávateľ podľa tejto Dohody, musia byť v najvyššej kvalite a musia byť vykonávané profesionálne a kvalifikovane.

(i) Dodávateľ bude pri plnení svojich povinností podľa tejto Dohody dodržiavať všetky platné zákony a predpisy.

(j) Služby, ktoré Dodávateľ poskytuje Spoločnosti podľa tejto Dohody, ako aj ich používanie, neporušujú žiadny existujúci alebo neskôr vydaný alebo pripravovaný patent, autorské práva, obchodné tajomstvo alebo iné vlastnícke právo tretej strany.

5. ODŠKODNENIE

5.1 Spoločnosť bude chrániť Dodávateľa a jeho Pridružené spoločnosti a jeho a ich príslušných vedúcich pracovníkov, riaditeľov, zamestnancov, subdodávateľov a zástupcov pred akýmkoľvek a všetkými Stratami v rozsahu vyplývajúcom alebo súvisiacom s akýmkoľvek skutočným porušením ktoréhokoľvek z vyhlásení, záruk, dohôd alebo povinností Spoločnosti podľa tejto Dohody.

5.2 Dodávateľ bude brániť Spoločnosť a jej Pridružené spoločnosti a jej a ich príslušných vedúcich pracovníkov, riaditeľov, zamestnancov, subdodávateľov a zástupcov pred akýmkoľvek a všetkými stratami v rozsahu vyplývajúcom alebo súvisiacom s (a) vykonávaním Služieb a (b) akýmkoľvek skutočným porušením akýchkoľvek vyhlásení, záruk, dohôd alebo povinností Spoločnosti podľa tejto Dohody.

5.3 Strana alebo strany, ktoré si uplatňujú nárok na odškodnenie podľa tohto článku 4, sa označujú ako „Odškodňovaná strana“ a strana alebo strany, voči ktorým sa takéto nároky uplatňujú, sa označujú ako „Odškodňujúca strana“. Všetky nároky ktorejkoľvek Odškodňovanej strany podľa tohto článku 4 sa uplatňujú a riešia takto:

5.4 V prípade, že (i) akýkoľvek nárok alebo konanie je uplatnené alebo začaté inou osobou ako Zmluvnou stranou alebo jej Pridruženými spoločnosťami, ktoré by mohlo viesť k Stratám, za ktoré má Odškodňovaná strana v úmysle požadovať odškodnenie od Odškodňujúcej strany podľa tejto Dohody (takýto nárok alebo konanie, „Nárok tretej strany“) alebo (ii) ktorákoľvek Odškodňovaná strana podľa tejto

Dohody má v úmysle uplatniť nárok na odškodnenie od ktorejkoľvek Odškodňujúcej strany podľa tejto Dohody, ktorý nezahŕňa Nárok tretej strany, Odškodňovaná strana včas písomne oznámi Odškodňujúcej strane, že žiada o odškodnenie s konkrétnym odkazom na Nárok tretej strany, pre ktorý sa takéto odškodnenie požaduje. Neposkytnutie takéhoto oznámenia alebo informácie zo strany Odškodňovanej strany neovplyvní jej právo na odškodnenie podľa tejto Dohody s výnimkou prípadu, keď takéto neposkytnutie podstatne poškodilo alebo podstatne zdržalo Odškodňujúcu stranu pri obhajobe Nároku tretej strany.

5.5 Odškodňujúca strana bude mať výhradné právo kontrolovať šetrenie, obhajobu a urovanie každého takéhoto Nároku tretej strany za predpokladu, že Odškodňujúca strana musí získať predchádzajúci písomný súhlas Odškodňovanej strany na urovanie každého takéhoto Nároku tretej strany (ktorý nesmie byť bezdôvodne odmietnutý). Odškodňovaná strana bude mať právo zúčastniť sa na obhajobe a urovaní takéhoto Nároku tretej strany, ktorý obhajuje Odškodňujúca strana, prostredníctvom samostatného právneho zástupcu, a to výlučne na náklady Odškodňovanej strany.

6. OBMEDZENIE ZODPOVEDNOSTI

6.1 Žiadna Zmluvná strana nebude za žiadnych okolností niesť voči druhej Zmluvnej strane zodpovednosť za akékoľvek: (a) nepriame, náhodné, následné, sankčné alebo osobitné škody; alebo (b) stratu zisku, stratu podnikania, stratu príležitostí alebo stratu dobrého mena vyplývajúcu z tejto Dohody alebo v súvislosti s ňou, či už na základe porušenia zmluvy, deliktu (okrem iného vrátane nedbanlivosti), skresleného vyhlásenia, na základe zákona alebo inak, a bez ohľadu na to, či táto Zmluvná strana bola alebo nebola upozornená na možnosť vzniku takejto škody.

6.2 Výška akýchkoľvek Strát, ktoré vzniknú ktorejkoľvek Zmluvnej strane, sa zníži o čistú sumu, ktorú môže táto Zmluvná strana alebo ktorákoľvek z jej Pridružených spoločností získať späť (po odpočítaní všetkých primeraných poplatkov za právne zastupovanie, výdavkov a iných nákladov na vymáhanie) od

akéhokolvek poisťovateľa alebo inej strany zodpovednej za takéto straty.

7. PRACOVNÉ ZÁVÄZKY

7.1 Dodávateľ vyhlasuje, že je jediným zodpovedným a hlavným zodpovedným za všetky pracovné zmluvy svojich zamestnancov, ktorých sa táto zmluva týka. Medzi Spoločnosťou a uvedenými zamestnancami a personálom nie je a nebude žiadny priamy ani nepriamy pracovnoprávny vzťah.

7.2 Dodávateľ je výlučne zodpovedný za dodržiavanie všetkých platných právnych predpisov, ktoré upravujú alebo môžu upravovať pracovné, daňové a sociálne záležitosti, ako aj otázky bezpečnosti a ochrany zdravia pri poskytovaní Služieb.

8. BOJ PROTI KORUPCII

8.1 Zmluvné strany vyhlasujú a zaručujú, že počas platnosti tejto Dohody nevykonajú žiadne z nasledujúcich úkonov:

(a) nezaplatia, neponúknu alebo nesľúbia zaplatiť, ani neschvália zaplatenie akejkoľvek sumy, ani neposkytnú, nesľúbia poskytnúť, ani neschvália poskytnutie akejkoľvek služby, hodnoty alebo cennej veci, či už priamo alebo prostredníctvom tretej osoby, žiadnemu štátnemu úradníkovi alebo zamestnancovi a/alebo osobe zo štátnej, zmiešanej a/alebo súkromnej spoločnosti, štátneho podniku, verejnej organizácie, vládneho alebo štátom kontrolovaného subjektu alebo politickej strany s cieľom (i) získať neoprávnenú výhodu, (ii) ovplyvniť akékoľvek konanie alebo rozhodnutie takejto osoby, ani (c) nebudú nabádať takúto osobu, aby využila svoj vplyv na ovplyvnenie alebo zmenu akéhokolvek vášho konania alebo rozhodnutia;

(b) pri konaní v mene alebo pri obhajobe svojich záujmov neposkytnú Dôverné informácie tretím stranám alebo verejným činiteľom, a to ani v prípade, ak to akýmkoľvek spôsobom uľahčí plnenie tejto dohody;

(c) Zmluvné strany po zistení, že niektorý z ich zástupcov alebo zamestnancov nedodrжал vyššie uvedené ustanovenia a povinnosti, bezodkladne oznámia túto skutočnosť, aby mohli spoločne pripraviť a vykonať plán opatrení na (i) okamžité odvolanie zamestnanca alebo zástupcu; (ii) zabránenie opakovaniu takéhoto konania a (iii)

zabezpečenie podmienok na zachovanie platnosti Dohody.

(d) Zmluvné strany sú taktiež povinné vždy a dôsledne dodržiavať príslušné právne, etické a morálne zásady, ktoré sa vzťahujú na ich činnosť.

(e) Zmluvné strany týmto preberajú všetku občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť vyplývajúcu z porušenia vyhlásení a záruk uvedených v tejto Dohode.

(f) Akékoľvek porušenie ustanovení uvedených v tomto článku 7 sa považuje za podstatné porušenie tejto Dohody.

9. DUŠEVNÉ VLASTNÍCTVO

9.1 V súlade s podmienkami tejto Dohody Spoločnosť týmto udeľuje Dodávateľovi obmedzenú, nevýhradnú, neprevoditeľnú, bezplatnú licenciu bez práva na sublicenciu na používanie hmotného a Duševného vlastníctva Spoločnosti uvedeného v **prílohách B a C** („Základné duševné vlastníctvo Spoločnosti“) výlučne v súvislosti s poskytovaním Služieb počas platnosti tejto Dohody.

9.2 Dodávateľ uznáva, pokiaľ ide o Zmluvné strany, výhradné vlastníctvo Spoločnosti k Duševnému vlastníctvu Spoločnosti a akejkoľvek vloženéj vlastnej technológii, akémukolvek know-how a akýmkoľvek podobným vlastníckym právam súvisiacim s materiálom a informáciami, ktoré Spoločnosť poskytla Dodávateľovi na poskytovanie Služieb. Spoločnosť (a/alebo jej Pridružené spoločnosti) si vyhradzuje všetky takéto práva, ktoré nie sú výslovne udelené Dodávateľovi podľa tejto Dohody.

9.3 Dodávateľ berie na vedomie, že všetky vizuálne, audiovizuálne, grafické obsahy, údaje alebo informácie, údaje získané pozorovaním a nespracované údaje, všetky Dodávky, vynálezy po prvýkrát vytvorené a uvedené do praxe pri vykonávaní Služieb, ktoré zahŕňajú, obsahujú alebo sú závislé od použitia Materiálu a/alebo Duševného vlastníctva Spoločnosti, produkt práce a výsledky akýchkoľvek Služieb alebo prác poskytovaných podľa tejto Dohody, sa na všetky účely považujú za „prácu na objednávku“ a sú výlučným vlastníctvom Spoločnosti, vrátane, bez obmedzenia, všetkých jej prvkov Duševného vlastníctva („Dielo“).

9.4 Pokiaľ Dielo nie je kvalifikované ako práca vytvorená na objednávku podľa platných

právnych predpisov, Dodávateľ týmto neodvolateľne postupuje Spoločnosti (bez ďalšej odmeny) všetky práva Duševného vlastníctva a všetky ostatné súvisiace práva na výkon takýchto práv Duševného vlastníctva k Dielu (vrátane hmotných a nehmotných práv), ktoré by inak Dodávateľ mal k Dielu a k akémukoľvek využívaniu Diela. Vyššie uvedené postúpenie zahŕňa licenciu na základe akýchkoľvek súčasných alebo budúcich práv duševného vlastníctva, ktoré Dodávateľ vlastní alebo na ktoré môže získať licenciu, a to v rozsahu potrebnom na kombináciu Diela alebo akýchkoľvek jeho odvodených diel s akýmkoľvek výtvorom Spoločnosti. Dodávateľ súhlasí s tým, že v primeranom čase a na primeranom mieste vyhotoví všetky ďalšie dokumenty, ktoré sa vyžadujú podľa platných právnych predpisov na potvrdenie vlastníctva a registráciu Diela zo strany Spoločnosti.

10. OBMEDZENIA

10.1 Dodávateľ sa výslovne zaväzuje, že bez predchádzajúceho písomného súhlasu GDM nepoužije nijakým spôsobom a v prospech nikoho Materiál (alebo jeho súčasti), žiadne úpravy **ani súvisiace informácie na iný účel ako na plnenie Povoleného účelu v rámci schváleného Územia.**

10.2 Bez obmedzenia vyššie uvedeného Dodávateľ nesmie (bez predchádzajúceho písomného súhlasu GDM **alebo ako je uvedené v časti „Povolený účel“** v prílohe B):

(a) charakterizovať, analyzovať, izolovať, modifikovať a/alebo inak spätne upravovať akékoľvek genetické zložky Materiálu (alebo jeho komponentov) vrátane, ale nie výlučne, analýzy nukleových kyselín;

(a) vykonávať biotechnologické procesy vrátane, ale nie výlučne, kultivácie tkanív, mutagenézy a alebo transformácie s Materiálom (alebo jeho zložkami);

(b) používať Materiál (alebo jeho zložky) ako zdrojovú zárodočnú plazmu pre programy vývoja zárodočnej plazmy;

(c) zvyšovať množstvo osiva z Materiálu (alebo jeho komponentov);

(d) vykonávať genetické manipulácie alebo iné zmeny s Genetickým materiálom (alebo jeho zložkami);

(e) selektovať enzýmové varianty z Genetického materiálu (alebo jeho zložiek);

(f) používať Genetický materiál (alebo jeho zložky) v akýchkoľvek programoch kríženia alebo spätného kríženia; alebo

(g) používať alebo umožniť tretej strane používať mikrosatelity, polymorfizmus dĺžky amplifikačných fragmentov, polymorfizmus dĺžky reštrikčných fragmentov alebo podobné technológie na Materiáli (alebo jeho zložkách).

10.3 Dodávateľ je povinný uchovávať Materiál, modifikácie (a súvisiace informácie) vždy pod svojou kontrolou. Dodávateľ je najmä, ale bez akéhokoľvek obmedzenia, (i) zodpovedný a ručí za dodržiavanie svojich záväzkov zo strany všetkých osôb, ktoré majú prístup k Materiálu alebo súvisiacim informáciám, (ii) povinný vynaložiť minimálne rovnaký stupeň starostlivosti, aký používa pre svoje vlastné patentované informácie a biologický materiál, a (iii) udržiavať primeranú bezpečnosť, aby zabránil neoprávnenému použitiu zverejneniu, krádeži, strate alebo zničeniu Materiálu a súvisiacich informácií.

10.4 Dodávateľ (a) zabezpečí, že dovoz, preprava, používanie, uchovávanie a likvidácia Materiálu bude prebiehať v prísnom súlade so všetkými platnými miestnymi, národnými a medzinárodnými smernicami a predpismi a (b) prevezme výhradnú zodpovednosť za akékoľvek nároky alebo záväzky, ktoré môžu vzniknúť z používania alebo v dôsledku používania Materiálu Dodávateľom alebo akýmkoľvek povoleným nadobúdateľom (nadobúdateľmi).

11. ZACHOVÁVANIE DÔVERNOSTI

11.1 Každá Zmluvná strana: (a) je povinná prísne chrániť Dôverné informácie a bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany nezverejní žiadne Dôverné informácie, či už úplne alebo čiastočne, s výnimkou prípadov povolených v tomto článku 9; (b) je povinná použiť všetky primerané opatrenia na ochranu Dôverných informácií pred neoprávneným alebo neúmyselným zverejnením vrátane opatrení, ktoré sú najmenej také isté ako opatrenia, ktoré druhá Zmluvná strana používa na ochranu svojich vlastných informácií; (c) nepoužije ani neskopíruje, ani nikoho nepoverí, aby použil alebo kopíroval Dôverné informácie na iné účely ako na plnenie svojich povinností alebo výkon svojich práv podľa tejto Dohody a (d) je povinná bezodkladne informovať druhú

Zmluvnú stranu o akomkoľvek podozrení alebo skutočnom neoprávnenom použití alebo zverejnení Dôverných informácií.

Prijímajúca strana môže sprístupniť Dôverné informácie svojim Zástupcom len v rozsahu a za predpokladu, že tieto osoby: (a) potrebujú poznať Dôverné informácie v súvislosti s touto Dohodou; (b) sú povinné zachovávať mlčanlivosť o Dôverných informáciách za podmienok, ktoré sú v podstate podobné tomuto článku 9. Prijímajúca strana je zodpovedná za akékoľvek porušenie tohto článku 9 ktorýmkoľvek zo svojich Zástupcov.

V prípade, že ktorákoľvek zo Zmluvných strán alebo ktorýkoľvek z jej Zástupcov bude na základe zákona donútený alebo požiadaný akýmkoľvek príslušným orgánom, regulačnou agentúrou, burzou cenných papierov alebo podľa platných právnych predpisov zverejniť akékoľvek Dôverné informácie, druhá Zmluvná strana je povinná: (a) najprv písomne upozorniť Zverejňujúcu stranu a pomôcť tejto Zmluvnej strane pri hľadaní ochranného príkazu alebo iného vhodného prostriedku nápravy; alebo (b) v rozsahu, v akom jej zákon neumožňuje splniť podmienky uvedené v písmene (a), vynaložiť komerčne primerané úsilie na obmedzenie zverejnenia a získať od zverejňujúceho zabezpečenie o dôvernosti a použití Dôverných informácií.

Zmluvné strany: a) neurobia žiadne verejné vyhlásenia týkajúce sa tejto Dohody alebo vzťahu medzi Zmluvnými stranami podľa tejto Dohody bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany; a b) berú na vedomie a súhlasia s tým, že tento článok 9 je vymáhateľný každou Zmluvnou stranou a ich Pridruženými spoločnosťami.

Prijímajúca strana berie na vedomie a súhlasí s tým, že samotná náhrada škody by nebola primeraným prostriedkom nápravy v prípade porušenia tohto článku 9 a že Zverejňujúca strana je oprávnená požadovať prostriedky nápravy v podobe súdneho príkazu, osobitného plnenia a iných spravodlivých opatrení v prípade akéhokoľvek hroziaceho alebo skutočného porušenia.

12. RIEŠENIE SPOROV

12.1 Ak medzi Zmluvnými stranami vznikne spor alebo námietka týkajúca sa výkladu alebo plnenia tejto Dohody alebo dôvodov jej ukončenia (vrátane, bez obmedzenia, jej vyhotovenia, platnosti, záväznosti, výkladu, plnenia, porušenia alebo ukončenia, ako aj mimozmluvných nárokov), Zmluvné strany sa dohodli, že zorganizujú stretnutie za účasti osôb s rozhodovacou právomocou týkajúcou sa sporu, aby sa v dobrej viere pokúsili prerokovať riešenie sporu pred použitím iných dostupných prostriedkov nápravy. Ak sa spor nevyrieši štyridsaťpäť (45) dní po prvom stretnutí na účely riešenia sporu, každá Zmluvná strana má právo postúpiť takýto spor na konečné a záväzné rozhodnutie v rozhodcovskom konaní v súlade s pravidlami zrýchleného rozhodcovského konania WIPO. Miestom rozhodcovského konania je Paríž, Francúzsko. Jazykom, ktorý sa bude používať v rozhodcovskom konaní, je angličtina.

13. UDALOSŤ VYŠŠEJ MOCI

Žiadna zo Zmluvných strán nebude zodpovedná za akékoľvek neplnenie alebo oneskorenie plnenia akéhokoľvek záväzku podľa tejto Dohody, pokiaľ je takéto neplnenie alebo oneskorenie spôsobené udalosťou vyššej moci a Zmluvná strana postihnutá udalosťou vyššej moci: (a) nemohla zabrániť oneskoreniu alebo neplneniu ani použitím primeraných preventívnych opatrení; (b) čo najskôr po tom, ako sa o udalosti vyššej moci dozvie, písomne oznámi výskyt udalosti vyššej moci druhej Zmluvnej strane, pričom informuje o povahe takejto udalosti, jej očakávanom trvaní a o všetkých opatreniach prijatých na zabránenie alebo minimalizáciu účinkov takejto udalosti vyššej moci a na nápravu jej účinkov na druhú Zmluvnú stranu; a (c) vynaloží komerčne primerané úsilie, aby začala plniť takéto záväzky čo najskôr alebo inak zmiernila účinky udalosti vyššej moci.

14. VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

14.1 **Vzťah Zmluvných strán.** Vzťah medzi Zmluvnými stranami je vždy vzťahom nezávislých dodávateľov. Nič, čo je obsiahnuté v tejto Dohode alebo vykonané na jej základe, nepredstavuje pre žiadnu zo Zmluvných strán (ani pre jej zástupcov alebo zamestnancov) postavenie zástupcu, právneho zástupcu,

partnera, trustu, spoločného podniku alebo zamestnanca druhej Zmluvnej strany na akýkoľvek účel a žiadna Zmluvná strana ani jej zástupcovia nemajú právo, právomoc ani oprávnenie prevziať, vytvoriť alebo prijať, písomne alebo inak, akýkoľvek výdavok, záväzok alebo povinnosť v mene alebo na účet druhej Zmluvnej strany.

14.2 Práva tretích strán. Osoba, ktorá nie je zmluvnou stranou tejto Dohody, nemá podľa singapurského zákona o zmluvách („Práva tretích strán“) právo vymáhať akúkoľvek podmienku tejto Dohody, čo však nemá vplyv na žiadne právo alebo opravný prostriedok tretej strany, ktorý existuje alebo je k dispozícii nezávisle od vyššie uvedeného zákona. Každá Zmluvná strana berie na vedomie a súhlasí s tým, že práva a výhody udelené na základe tejto Dohody sú výlučne osobné pre danú Zmluvnú stranu a nesmie ich využívať žiadna tretia strana. Práva Zmluvných strán na zrušenie alebo zmenu tejto Dohody nepodliehajú súhlasu žiadnej inej osoby.

14.3 Ďalšie uistenie. Každá Zmluvná strana podnikne všetky potrebné kroky, vrátane vyhotovenia všetkých potrebných dokumentov, na uskutočnenie zámeru Zmluvných strán v súvislosti s touto Dohodou.

14.4 Náklady. Ak nie je v tejto Dohode uvedené inak, každá Zmluvná strana znáša všetky svoje náklady a výdavky, ktoré jej vznikli pri plnení jej vlastných zámerov, povinností a záväzkov podľa tejto Dohody.

14.5 Oddeliteľnosť. Ak je alebo sa stane niektoré ustanovenie tejto Dohody nezákonným, neplatným alebo nevymáhateľným v akomkoľvek ohľade podľa právnych predpisov ktorejkoľvek jurisdikcie, potom sa takéto ustanovenie považuje za oddelené od tejto Dohody a, ak je to možné, bude nahradené zákonným ustanovením, ktoré čo najviac zodpovedá zámeru Zmluvných strán podľa tejto Dohody, a ak je to možné, neovplyvní ani neohrozí zákonnosť, platnosť alebo vymáhateľnosť akéhokoľvek iného ustanovenia tejto Dohody v danej alebo akejkoľvek inej jurisdikcii.

14.6 Vzdanie sa práva. Ak niektorá zo Zmluvných strán kedykoľvek alebo počas akéhokoľvek obdobia neuplatní ktorúkoľvek z ustanovení tejto Dohody, nebude sa to považovať za vzdanie sa takéhoto ustanovenia alebo práva takejto Zmluvnej strany následne uplatniť každé takéto ustanovenie. Žiadne zrieknutie sa akýchkoľvek podmienok tejto Dohody nie je platné ani záväzné pre Zmluvnú stranu, pokiaľ nie je uvedené v písomnom dokumente, ktorý výslovne odkazuje na túto Dohodu a je riadne podpísaný Zmluvnou stranou, ktorá sa zrieka práva.

14.7 Opravné prostriedky. Okrem prípadov výslovne uvedených v tejto Dohode, práva a opravné prostriedky stanovené v tejto Dohode dopĺňajú a nevylučujú žiadne práva alebo opravné prostriedky stanovené platnými právnymi predpismi.

14.8 Oznámenia. Akékoľvek oznámenie alebo iná komunikácia, ktorá má byť poskytnutá v súvislosti s touto Dohodou, musí mať písomnú formu a bude (podľa výberu Zmluvnej strany, ktorá takéto oznámenie poskytuje): (a) doručené osobne; (b) zaslané doporučeným listom alebo doporučeným listom s doručenkou; (c) uložené s vopred zaplateným poplatkom u národne uznávanej kuriérskej služby; alebo (d) zaslané potvrdeným e-mailom. Ak nie je v tejto Dohode stanovené inak, všetky oznámenia sa považujú za riadne doručené: (x) v deň prijatia, ak sa doručujú osobne alebo kuriérom; (y) desať (10) pracovných dní (pre príjemcu) od dátumu odoslania, ak sa zasielajú poštou; alebo (z) ak sa zasielajú faxom alebo e-mailom, v deň prijatia potvrdenia o odoslaní. Každá Zmluvná strana môže zmeniť svoju adresu na účely tejto Dohody, ak to oznámi druhej Zmluvnej strane najmenej päť (5) pracovných dní vopred. Všetky oznámenia podľa tejto Dohody určené Spoločnosti alebo Dodávateľovi sa doručujú, postupujú alebo posielajú na príslušné adresy uvedené na Titulnom liste.

14.9 Rovnopisy. Táto Dohoda môže byť vyhotovená v ľubovoľnom počte rovnopisov a môže byť doručená v elektronickej podobe vo formáte PDF alebo faxom, pričom všetky rovnopisy sa považujú za jednu a tú istú dohodu a každý z nich sa považuje za originál.

PRÍLOHA B
SLUŽBY A ĎALŠIE INFORMÁCIE

„Povolený účel“	<ul style="list-style-type: none">• Testovanie materiálu na 1 mieste s použitím náhodne usporiadaných blokov a 2 opakovaní na odrodu.• Prvý blok nie je náhodný, len druhý.• Veľkosť parcely: približne 10 m².• Demonštračné parcely („Výskumné parcely“) na vizuálne predvedenie klientom.<ul style="list-style-type: none">○ 1 miesto, 1 opakovanie na odrodu .○ Každá odroda vysadená vedľa seba.Požadovaná veľkosť parcely: približne 20-30 m²
Dátum začatia testu	1. mája 2024
Dátum ukončenia	20. decembra 2024
Dátum dodania	1. mája 2024 Upozorňujeme, že semená je možné zasielať zo Spojených štátov prostredníctvom pobočky spoločnosti GDM, GDM Seeds Inc.
Cena	Súkromné testy 67 odrôd x 45,00 €/parcely x 2 opakovania = 6 030,00 €
Platba	Spoločnosť sa zaväzuje poukázať platbu Dodávateľovi do tridsiatich (30) dní odo dňa vystavenia faktúry. Za dátum vystavenia sa považuje dátum doručenia faktúry Spoločnosti.
Fakturácia	<u>GDM súhlasí s úhradou faktúry nasledujúcim spôsobom:</u> <u>100 % ceny, 6 030,00 €, ktorá bude uhradená po záverečnej správe.</u>
Územie	Európska únia
Materiál	Pozri Prílohu <u>C</u>

PRÍLOHA C

MATERIÁL

Por. číslo <i>Number</i>	Botanický druh <i>Species</i>	Pracovné označenie/Názov odrody / <i>Breeder's reference or Variety Denomination</i>	Číslo žiadosti FS <i>Number of application</i> vyplní Dodávateľ / <i>to be filled in by Supplier</i>
1.	Glycine max	5101-1	224F247
2.	Glycine max	5101-2	224F248
3.	Glycine max	5101-3	224F249
4.	Glycine max	5101-4	224F250
5.	Glycine max	5101-5	224F251
6.	Glycine max	5101-6	224F252
7.	Glycine max	5101-7	224F253
8.	Glycine max	5101-8	224F254
9.	Glycine max	5101-9	224F255
10.	Glycine max	5101-10	224F256
11.	Glycine max	5101-11	224F257
12.	Glycine max	5101-12	224F258
13.	Glycine max	5101-13	224F259
14.	Glycine max	5101-14	224F260
15.	Glycine max	5101-15	224F261
16.	Glycine max	5101-16	224F262
17.	Glycine max	5101-17	224F263
18.	Glycine max	5101-18	224F264
19.	Glycine max	5101-19	224F265
20.	Glycine max	5101-20	224F266
21.	Glycine max	5101-21	224F267
22.	Glycine max	5101-22	224F268
23.	Glycine max	5101-23	224F269
24.	Glycine max	5101-24	224F270
25.	Glycine max	5101-25	224F271
26.	Glycine max	5101-26	224F272
27.	Glycine max	5101-27	224F273
28.	Glycine max	5101-28	224F274
29.	Glycine max	5101-29	224F275
30.	Glycine max	5101-30	224F276
31.	Glycine max	5101-31	224F277
32.	Glycine max	5101-32	224F278

33.	Glycine max	5101-33	224F279
34.	Glycine max	5101-34	224F280
35.	Glycine max	5101-35	224F281
36.	Glycine max	5101-36	224F282
37.	Glycine max	5101-37	224F283
38.	Glycine max	5101-38	224F284
39.	Glycine max	5101-39	224F285
40.	Glycine max	5101-40	224F286
41.	Glycine max	5101-41	224F287
42.	Glycine max	5101-42	224F288
43.	Glycine max	5102-1	224F289
44.	Glycine max	5102-2	224F290
45.	Glycine max	5102-3	224F291
46.	Glycine max	5102-4	224F292
47.	Glycine max	5102-5	224F293
48.	Glycine max	5102-6	224F294
49.	Glycine max	5102-7	224F295
50.	Glycine max	5102-8	224F296
51.	Glycine max	5102-9	224F297
52.	Glycine max	5102-10	224F298
53.	Glycine max	5102-11	224F299
54.	Glycine max	5102-12	224F300
55.	Glycine max	5102-13	224F301
56.	Glycine max	5102-14	224F302
57.	Glycine max	5102-15	224F303
58.	Glycine max	5102-16	224F304
59.	Glycine max	5102-17	224F305
60.	Glycine max	5102-18	224F306
61.	Glycine max	5102-19	224F307
62.	Glycine max	5102-20	224F308
63.	Glycine max	5102-21	224F309
64.	Glycine max	GDM_EXP_10	224F310
65.	Glycine max	GDM_EXP_11	224F311
66.	Glycine max	GDM_EXP_12	224F312
67.	Glycine max	GDM_EXP_13	224F313

Translator's Confirmation

The translation was rendered by me as a translator listed in the register of experts, interpreters and translators kept by the Ministry of Justice of the Slovak Republic, language combination Slovak-English, registration number of translator 970885. The translation is recorded under the number *216/2024* in the translation book. The translation corresponds to the content of the attached document and I am aware of consequences of knowingly untrue translation.

Tlmače, on *22.09.2024*



Čavojcová

Ing. Milada Čavojcová
accredited sworn translator

Prekladateľská doložka

Preklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk – anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970885. Preklad je v denníku zapísaný pod číslom *216/2024*. Preklad súhlasí s prekladanou listinou a ja som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

Tlmače, dňa *22.09.2024*



Čavojcová

Ing. Milada Čavojcová
súdna prekladateľka

Translator's Certification

The translation was rendered by me as a translator listed in the register of expert translators and translators kept by the Ministry of Education, Youth and Sports of the Czech Republic. The translation is recorded under the number 421/2024 in the translator book. The translation corresponds to the content of the attached document and I am aware of consequences of knowingly untrue translation.

Transakční číslo: 421/2024



Ing. Milada Čavojcová
svědomě slova překládám



Prekladateľka: Ing. Milada Čavojcová
Prekladateľská činnosť je evidovaná v zozname prekladateľov a tláčiarov vydanom Ministerstvom školstva, mládeže a športu SR.
Prekladateľka je zoznamovaná pod číslom 421/2024. Prekladateľka je si vedomá dôsledkov svedomého nesprávneho prekladu.

Transakční číslo: 421/2024



Ing. Milada Čavojcová
svědomě slova překládám